

『災害時のための避難支援対象者名簿』への登録申出書
The registration form "the name list of residents in need of assistance in evacuation"

(宛先) 秋田市長
 (Attention) The mayor of Akita city

※太枠の中をお書きください。
 ※Please fill out in thick-bordered form.

わたしは、秋田市避難支援対象者名簿に登録することを申し出します。
 I apply to the registration form "the name list of residents in need of assistance in evacuation."

年 Year	月 Month	日 Day
-----------	------------	----------

フリガナ Kana syllables		男・女 Male・Female	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day
氏名 Name						
住所 Address	秋田市 Akita city					
国籍 Nationality		主要言語 Primary Languages		町内会名 Name of your neighborhood association		
電話番号 Tel			Eメール E-mail			
勤務先/学校名 Employer/School name			勤務先/学校の電話番号 Employer/School Tel			

避難支援対象者名簿に登録する理由 The reason to register on "the name list of residents in need of assistance in evacuation" ※具体的な理由をご記入ください ※Please note the specific reason.	例) 日本語がわからないため。 Example) I don't understand Japanese.
名簿に登録してほしい期間 The term that I want my name on the list	例) 帰国するまで Example) Until returning my home country

わたしは、秋田市避難支援対象者名簿に登録した私の個人情報を市、地域の各団体(町内会、自主防災組織、民生委員など)および関係機関(秋田県警察、秋田市社会福祉協議会)に提供することについて、同意します。

I agree to provide my personal information on "the name list of residents in need of assistance in evacuation" to City of Akita, Fire and Disaster Division and regional associations (a neighborhood association, an independent fire and disaster association, a district welfare commissioner and etc.) as well as other related associations (Akita Prefectural Police, Akita City Social Welfare Council).

署名
Signature

代理の方が記入した場合はお書きください。

代理記載者の氏名		本人との関係	
住所		連絡先	

申出をいただいた場合、必要に応じて、市役所からご連絡をすることがあります。
 If you apply this form, Akita City Hall may contact you when necessary.

市収受印

《 Important information for foreign residents 》

The registration form “the name list of residents in need of assistance in evacuation”

Akita city makes “the name list of residents in need of assistance in evacuation” due to unfamiliar Japanese.

1 About the name list

If you cannot understand Japanese, when the disaster (earthquake, typhoon, heavy rain, etc.) occurs, there is a possibility not to get the necessary information.

Akita city makes “the name list of residents in need of assistance in evacuation” due to unfamiliar Japanese.

You need to fill out name, address, phone number, etc. and it will be shared with Akita city, a neighborhood association, an independent fire and disaster association and a district welfare commissioner, it will be used for check your safety in the disaster.

However, people couldn't help you when severe disaster hits. For that reason, it is important to always study disasters and evacuate yourself.

2 About the registration form

If you wish to register your name on the list, please fill out on a separate paper “the name list of residents in need of assistance in evacuation” and submits “Planning and Coordination Section” or “Welfare General Affairs Section・Community Welfare Promotion Office.” In general, it should be written in Japanese but we can write to behalf of you if you ask the staff at “Planning and Coordination Section” and it requires a signature on a consent form which you understand the content.

3 Contact

Planning and Coordination Section City of Akita / International Relations
TEL 018-888-5464 FAX 018-888-5463

《外国人のみなさまへ大切なお知らせ》 避難支援対象者名簿について

秋田市では、災害＜地震、台風、大雨など＞があったときに自力で避難＜災害があったとき安全なところに逃げる＞ことができず、助けが必要な方々のため、名簿を作っています。

1 名簿＜たくさんの方の名前を書いた表＞について

日本語ができないと、災害があったとき必要な情報を受け取ることができません。

秋田市では災害があったときに日本語ができなくて、周りの人の助けが必要な方々のために名簿を作っています。この名簿には名前、住所、電話番号などを書いてもらいます。災害があったとき、地域の人があなたを助けるために使われます。

しかし、大きな災害があったときは周りの人も怪我をして助けることができないかもしれません。そのため普段から災害について勉強し、自分で避難することが大切です。

2 登録＜決められた紙に書くこと＞について

名簿に自分の名前を書いてほしい人は、「登録申出書」＜決められた紙＞に名前や住所などを書いて、企画調整課（市役所4F4-1）か福祉総務課 地域福祉推進室（市役所2F2-12）に出してください。紙には日本語で書いてもらいます。日本語で書けない人は、代わりに書いてもらうことができます。わからない方は企画調整課に来てください。（内容がわからなければなりません。また、サインしなければなりません。）

3 連絡先

秋田市企画調整課 国際・都市間交流担当 TEL 018-888-5464 FAX 018-888-5463